



---

Vocabulary of Australian Aborigines in the Neighbourhood of Cooktown, North Queensland

Author(s): Richard Phillips

Source: *The Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, Vol. 27 (1898), pp. 144-147

Published by: [Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/2842861>

Accessed: 14/06/2014 20:34

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of the Terms & Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.



Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *The Journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*.

<http://www.jstor.org>

The following short vocabulary exemplifies the differences of these dialects :—

English.	Head.	Sun.	Moon.	Star.	House.
<i>Elema</i>	.. <i>arofave</i>	.. <i>sare</i>	.. <i>papari</i>	.. <i>koru</i>	.. <i>wi.</i>
<i>Orokolo</i>	.. <i>haro</i>	.. <i>häre</i>	.. <i>papare</i>	.. <i>kou</i>	.. <i>wi.</i>
<i>Maipua</i>	.. <i>uku</i>	.. <i>dare</i>	.. <i>ia</i>	.. <i>dopo</i>	.. <i>marea.</i>
<i>Kiwai</i>	.. <i>epuru</i>	.. <i>sai</i>	.. <i>sagana</i>	.. <i>gugi</i>	.. <i>moto.</i>
<i>Mowat</i>	.. <i>epuru</i>	.. <i>iwio</i>	.. <i>gamuno</i>	.. <i>oro</i>	.. <i>mautu.</i>
<i>Tagota</i>	.. <i>kana</i>	.. <i>dari</i>	.. <i>mano</i>	.. <i>durupa</i>	.. <i>darimo.</i>
<i>Dabu</i>	.. <i>bunkut</i>	.. <i>yabada</i>	.. <i>gak</i>	.. <i>piro</i>	.. <i>ma.</i>
<i>Miriam</i>	.. <i>kërëm</i>	.. <i>gereger</i>	.. <i>meb</i>	.. <i>wer</i>	.. <i>meta.</i>
<i>Bugilai</i>	.. <i>beneget</i>	.. <i>yabada</i>	.. <i>kak</i>	.. <i>qatai</i>	.. <i>māē.</i>
<i>Saibai</i>	.. <i>kuikö</i>	.. <i>göiga</i>	.. <i>mulpalö</i>	.. <i>titui</i>	.. <i>lagö.</i>

**Vocabulary of Australian Aborigines in the neighbourhood of Cooktown, North Queensland.** By RICHARD PHILLIPS, with a note by SIDNEY H. RAY.

[The unmarked words were collected by Mr. Phillips. A few others collected by Captain Cook, Forster and Captain King have been added for comparison and completeness, and are distinguished by the letters c, f, and k. See following note.]

1. *Vocabulary*, by RICHARD PHILLIPS.

Angry (with anger), <i>kooly dea</i> .	Cockatoo (black), <i>ngoorah</i> .
Animal, <i>minna</i> .	Cockle, clam [ <i>moingo c</i> ].
Ankle [ <i>chongurn c</i> ].	Come hither, <i>kattay-yeurigo</i> , [ <i>hala, máe c</i> ].
Arms, <i>ngakool</i> [ <i>aco, acol, c</i> ].	Corroboree, <i>goonbah-warrally</i> .
Astonishment (expression of), [ <i>yarcaw! cherr, cherco, tut-tut</i> <i>c</i> ].	Cow or Bullock (animal-tem- ples-wood-with), <i>minna walloo</i> <i>yoko dea</i> .
At, of, <i>bee, bi</i> .	Dead, <i>beony, bieni</i> .
Bag, <i>oonyoon</i> [ <i>charngala c</i> ].	Disobedient (ears none), <i>milka</i> <i>mool</i> .
Beard, <i>walar</i> [ <i>wallar c. wöllah</i> <i>k</i> ].	Dog, <i>göta</i> [ <i>cotta, kota c</i> ].
Belly [ <i>melmal f</i> ].	Drink [ <i>chuchula c</i> ].
Bite, <i>v. dindal</i> .	Drink (beverage), <i>boury</i> .
Black, <i>moonie</i> .	Drink (verb imperative), <i>poo-</i> <i>tala</i> .
Blood, <i>garmbe</i> .	Ear, <i>milka</i> , [ <i>milka k</i> ].
Boat, or ship, <i>ulal</i> .	Ears, [ <i>melea c</i> ].
Breast [ <i>coyor c</i> ].	Earth, <i>bobo</i> [ <i>poapoa c</i> ].
Camp, <i>nangoor, yaamba</i> .	Eat [ <i>boota-yatta c, bootina f</i> ].
Canoe, <i>wangga, marakan</i> [ <i>mari-</i> <i>gan c</i> ].	Eat (imperative), <i>pootala</i> .
Clay (edible white), <i>gammal</i> .	Elbow [ <i>yëërwe k</i> ].
Cockatoo (white), <i>wandar</i> , [ <i>wanda c</i> ].	Elder, <i>yaba</i> .

- Eye [*caree, me-ell* κ.]  
 Eyes, *meel* [*meul* c.  
 Father, *bayba* [*dunjo* c.  
 Feathers [*tčërr* κ.  
 Fingers [*mängälbäh* κ.  
 Fingers (first, second, third),  
   [*egalbaiga* c.  
 Fingers (little), *ngakit*, [*eboor-  
   nakil, nakil* c.  
 Fire, *yoco* [*meanang* c.  
 Fish, *goyo* [*poteea* c.  
 Fly (insect), *mo wee* [*tabugga*,  
   *chapaun* c.  
 Foot, *tamal* [*feet=edamal* c.  
 Forbidden, sacred, *tabool*.  
 Forehead, *walloo*.  
 Friend [*itchëw* c.  
 Full, *dea, deor*.  
 Go along, away, or on, [*tatee*,  
   *tahtee* c.  
 Go down, *takai*.  
 Hair, *moaree* [*morye* c, *morreah*  
   κ.  
 Hand, *māngal*.  
 Hands [*marigal* c.  
 Head, *campogo* [*wageege* c.  
 Heel [*kuōror* c.  
 Huts [*yēērka* κ.  
 Kangaroo, *kadar, ngargelin, wa-  
   dar*, [*menuah* κ, *kangooroo* c.  
 Kill, v. *koontal*.  
 Knees, *boongo*, [*pongo* c, *bongo* κ.  
 Leg [*peegoorga* f.  
 Less, wanting, minus, *mool*.  
 Liar, *wangawanga*.  
 Lie (or sit), *ningal*.  
 Lie (tell untruth), *wanga-mow*.  
 Lips, *yeenbee* [*yembe* c.  
 Living, *ngamboorgo*.  
 Loriquet [*perpere, pierpier* c.  
 Man, *bama*.  
 Mangroves, *barrabarra*.  
 More, *go, goora*.  
 Music, *goonbah*.  
 Nails (finger), *goolkee* [*kulke* c,  
   *kolke* κ.  
 Name, *poo-ree*.  
 Native cat [*quoll* c.  
 Navel, *moidyil* [*toolpoor* c, *tool-  
   pōrä* κ.  
 Neck, *ngakoo* [*doomboo* c, f.  
 Nipples, *gooyoo* [*cayo* c, *coyö-  
   berrah* κ.  
 None, no, *mool*.  
 Nose, *bóono*, [*bonjoo* c, *emerda*,  
   *poteer* κ.  
 Nose-stick, *tabool* [*tapool*.  
 Of, at, *bee, bi*.  
 Paddle v. [*pelenyo* c.  
 Paint (streaks of white) [*car-  
   banda* c.  
 Parrot, *peerpeer*.  
 Pigment [*wōparr* κ.  
 Posteriors [*booca* f.  
 Quail n. [*kahkee, mōöllär* κ.  
 River, *perie*.  
 Rope, *goombin* [*gurka* c.  
 Run, v. *dindal*.  
 Sea-sand, *yooal* [*yowall*, c.  
 Shake hands, (hands to it),  
   *mango nanga*.  
 Ship, boat, *ulal*.  
 Sit down [*takai* c.  
 Sit, lie, *ningal*.  
 Sky, *tyeeree* [*kere, kearre* c.  
 Sleep, *wango*, [*poona* c.  
 Smooth, *maimoon*, [*mier carrar*  
   c.  
 Sole of foot, *tamal-dargol* [*chu-  
   mal* c.  
 Son, *yoomoor* [*jumurre* c.  
 Spear, *kalka* [*gulka*, c.  
 Spirit, ghost, *wow*.  
 Stomach, *gambool*, [*gippa* c.  
 Stone, *nambal*, [*walba* c.  
 Strike, kill, *koontal*.  
 Sun, *ngulan*, [*gallan* c. κ.  
 Talk, words, *koko*.  
 Teeth, *moolir*, [*mulere, mōle* c,  
   *mōlear* κ.  
 Temples, *walloo*.  
 Thighs, *kooman*, [*coman* c.  
 Thumb, *māngal-kangaroo*, [*eboor-  
   balga* c.  
 Toe (great), *tamal-kangaroo*.  
 Toes, *ēbērūh* κ.  
 Tongue, *andar*, [*unjar* c.  
 Turtle (male), *avoeeah*, [*poinga* c.  
 Turtle (female), [*mameingo* c.  
 Water, *pouri*, [*poorai* c.

White man, <i>wana</i> .	<i>païro</i> , <i>womera</i> [ <i>melpaïro</i> ]
With accompanying, full, <i>deor</i> , <i>dea</i> .	<i>melpier</i> F.
Woman, <i>moonang-ai</i> , [ <i>moobyel</i> c.	Wood, tree, <i>yoko</i> , [ <i>yocou</i> c.
Womera ( <i>throwing stick</i> ), <i>mel-</i>	Yams, <i>gang-a</i> , [ <i>maracotu</i> c.
	Younger, <i>kaba</i> .

## PRONOUNS.

I, <i>ngayu</i> .	They two, <i>buola</i> .
Thou, <i>nundu</i> .	What, <i>ana</i> .
Thine, of or to thee, <i>nanoo</i> .	What is your name? <i>pooree</i>
Its, of or to it, <i>nangoö</i> .	<i>nanoo ana</i> ?

## NUMERALS.

One, <i>nopungo</i> .	Three, <i>cooto</i> .
Two, <i>gotera</i> .	Any number more than three,
Those two, <i>buola</i> .	<i>kargoa</i> .

## 2. Note by SIDNEY H. RAY.

Mr. Phillips has not indicated the orthography used in the Vocabulary, but it is evidently that common in Australian Vocabularies, *i.e.*, English, with *oo=u*, *ai* or *ay* for *ē*, *e* or *ee* for *i*, *ou* or *ow* for *au*, etc.

This vocabulary is of interest, as it comes from the place where Captain Cook and Forster collected the first list of words in an Australian language, Cooktown being on the south bank of the Endeavour River, where Cook beached his vessel for repairs in 1770. Fifty years afterwards, in July, 1820, the Endeavour River was visited by Captain King during his survey of the Australian Coast. He collected a vocabulary<sup>1</sup> and compared it with that of Cook, showing that the language of the aborigines had changed very little during the fifty years' interval. Mr. Phillips' Vocabulary is evidence of similar fixity after a further fifty years' interval. The vocabularies of Cook and King were reprinted by Curr in his book on the Australian Race.<sup>2</sup> No new information was then available.

The language of this notice seems to have a considerable range southward. Curr gives vocabularies from Weary Bay, Palmer River, Granite Range at head of the Mitchell River and from Walsh River.<sup>3</sup> All these show correspondence with words in this vocabulary from the Endeavour River or Cooktown.

<sup>1</sup> "Narrative of a Survey of the Intertropical and Western Coasts of Australia," by Capt. P. P. King. London, 1827, pp. 368-369.

<sup>2</sup> "The Australian Race," by E. M. Curr, Melbourne and London, 1886, vol. ii, pp. 392-393.

<sup>3</sup> *Op. cit.*, vol. ii, pp. 394, 395, 398, 414.

Endeavour R. or Cooktown.	English.	Other Places.
<i>walar</i> ..	Beard .. ..	Weary B., Granite Range <i>walla</i> .
<i>yaamba</i> ..	Camp .. ..	Weary B., <i>yamba</i> , Granite R., <i>yampa</i> . Walsh R., <i>yumbunga</i> .
<i>marakan</i> ..	Canoe .. ..	Granite R., <i>murragan</i> .
<i>kattay</i> ..	Come .. ..	Weary B., <i>kuttai</i> , Granite R., <i>kutta</i> .
<i>gota</i> ..	Dog .. ..	Palmer R., <i>oota</i> .
<i>meel</i> ..	Eye .. ..	Weary B., <i>meil</i> , Granite R., <i>meei</i> .
<i>goyo</i> ..	Fish .. ..	Weary B., <i>kooea</i> , Palmer R., <i>oyi</i> , Granite R. and Walsh R., <i>kozyu</i> .
<i>moaree</i> ..	Hair .. ..	Welsh R., <i>moora</i> .
<i>campogo</i> ..	Head .. ..	Palmer R., <i>ambogo</i> .
<i>bama</i> ..	Man (blackfellow)	Weary B., <i>bumma</i> , Granite R., <i>pumma</i> , Walsh R., <i>bamma</i> .
<i>nopungo</i> ..	One .. ..	Weary B., <i>nobin</i> , Granite R., <i>nupun</i> .
<i>ningal</i> ..	Sit .. ..	Walsh R., <i>nginna</i> .
<i>wango</i> ..	Sleep .. ..	Weary B., <i>warungo</i> .
<i>kalka</i> ..	Spear (war) ..	Weary B., Granite R., Walsh R., <i>kulka</i> , Palmer R., <i>ulka</i> .
<i>gippa</i> ..	Stomach .. ..	Weary B., <i>tepar</i> , Granite R., <i>juppa</i> .
<i>ngalan</i> ..	Sun .. ..	Weary B., Granite R., <i>ungar</i> , Walsh R., <i>kurry</i> .
<i>cooto</i> ..	Three .. ..	Granite R., <i>kartu</i> .
<i>buola</i> ..	Two .. ..	Walsh R., <i>boolerry</i> .
<i>wana</i> ..	White man ..	Weary B., <i>wangar</i> .
<i>yoko</i> ..	Wood .. ..	Weary B., Granite R., <i>toko</i> .

Many of these words have a very much wider range.

3. Native Names of Places near Cooktown, by RICHARD PHILLIPS.

Cooktown, <i>Gangarie</i> .	Mount near Fullers, Upper
Grassy Hill, <i>Gambil</i> .	Endeavour, <i>Boolbil</i> .
Mount Cook, <i>Wainbūr</i> .	Patrick's Point, <i>Golay</i> .
Little Mount Cook, or Olive's Hill, <i>Kaiar</i> .	Mount Saunders, <i>Milngar</i> .
Sloping Hill, <i>Göbör</i> .	Sierra between Mt. Saunders and Indian Head, <i>Yaiyoo</i> .
Country near <i>Göbör</i> , <i>Yergoa</i> .	Indian Head, <i>Yeta</i> .
Peak east of Keating's Gap, <i>Yerawarita</i> .	Old Mission Station, Cape Bedford, <i>Goongoor</i> .
Mahmie Peak, <i>Kanirindungeri</i> .	New Mission Station, Cape Bedford, <i>Dayda</i> .
Peak west of same, <i>Tokortokal</i> .	Freshwater lake near Cape Bedford, <i>Mantylil</i> .
Normanby Range, <i>Yangal</i> .	Endeavour River, <i>Toolga</i> .
Table Top Mountain, <i>Kalka-oonda</i> .	Annan River <i>Yakoor</i> .
Connor's Knob, <i>Kapoonda-katty</i> .	